

基于启发隐喻分析的军事英语教材使用体验研究

伊娜, 张纪才

(武警工程大学 基础部, 陕西 西安 710000)

摘要: 研究采用启发隐喻分析法, 通过分析524名学生对于军事英语教材的隐喻, 对学生的教材使用体验进行了探讨。研究发现, 学习者对于教材既有积极评价也有消极评价, 这主要归因于现行教材在认知、审美和情感三个维度存在一定的优势和不足。基于教材使用者视角获得对教材的认知和看法, 对军事英语教材的建设和课程教学具有借鉴意义。

关键词: 军事英语教材; 教材使用; 启发隐喻分析; 使用体验

中图分类号: G642 **文献标志码:** A **文章编号:** 1672-8874(2023)04-0103-07

A Study of Military English Textbook Use Experience Based on Elicited Metaphor Analysis

YI Na, ZHANG Jicai

(Department of Basic Education, Engineering University of the PAP, Xi'an 710000, China)

Abstract: This study used elicited metaphor analysis to explore 524 students' attitude and experience of using a military English textbook. These metaphors show that the students have both positive and negative experience towards the textbook, which is mainly attributed to the advantages and disadvantages of the current textbook in terms of cognition, aesthetics and emotion. Based on the perspective of the textbook users, the study could gain understanding and perspectives on the textbook, providing some usefully suggestions to the construction of military English textbooks and teaching.

Key words: military English textbooks; use of textbook; elicited metaphor analysis; user experience

一、引言

教材是教育教​​学的基本依据, 是解决“培养什么人、怎样培养人、为谁培养人”这一根本问题的重要载体。2020年9月, 教育部召开首届全国教材工作会议, 将教材建设上升到一个新的高度。《军队院校教育条例》也明确指出军队院校应当注重教材建设。在此背景下, 军队院校高度重视教材开发, 积极编写军事英语教材。这些教材的出版在一定程度上积极探索了外语教材服务教学的有效落实路径, 促进了军队外语教育的改革

创新^[1-3]。然而, 学习者作为教材的使用者是如何看待他们所用的教材, 他们对于教材的期待如何, 这些问题的回答需从学习者使用体验视角对教材进行评估。

国内外研究多采用评估核对清单比对法和问卷调查法对教材进行评估^[4-5]。研究者建立教材评估核对清单, 评价者对照清单就可得出结论。虽然已有核对清单强调以“学习者”或者“教师”为中心^[6-7], 但是评估核对清单比对法与问卷调查法类似, 限制了作答者表达主观感受的余地^[8], 无法从更深层次探知使用者对于教材的真实体验。隐喻反映认知, 是传递思想的工具, 人们通过隐

喻来表达情感态度和观点想法。不少学者从隐喻分析的视角对教师角色、教育观念、教师信念等方面进行探究,证明了隐喻分析是调查人们思想文化观念的有效工具^[9-11]。鉴于此,本文尝试采用启发隐喻分析法,调查学习者对于《军事英语听说教程》的使用体验,对军事英语教材编写与军事英语教学具有重要意义。

二、研究设计

(一) 研究对象

本研究以军队院校广泛使用的《军事英语听说教程》(修订版)为研究对象。该教材由外语教学与研究出版社出版,是军队院校教学大纲的规定使用教材,因此具有较强的“代表性”。

(二) 研究方法

本研究采用启发隐喻分析法。该分析法是指通过“被调查者完成研究者事先设计好的隐喻任务,从而启发其产出针对某一话题的隐喻表达或观点”^[12]。本研究的隐喻启发任务采用句子完形的方式,要求学生使用隐喻补全句子,并说明理由。具体的任务句式为:《军事英语听说教程》是_____,因为_____。

(三) 研究问题

本研究拟回答两个研究问题:(1)学习者如何评价《军事英语听说教程》的使用体验;(2)学习者针对《军事英语听说教程》使用体验的语言隐喻有哪些,可归纳为哪些类型。

(四) 数据收集

本研究的数据来源包括调查问卷和半开放式访谈。

1. 问卷

本研究借助问卷星收集调查问卷的数据。问卷包含基本信息和隐喻启发任务两个部分。其中,基本信息包含年龄、性别、年级、生源类别和使用《军事英语听说教程》的年限;隐喻启发任务为使用隐喻补全句子。

2. 半开放式访谈

为了深度探析学生对《军事英语听说教程》的使用体验、隐喻描述以及背后的原因,在调查问卷数据收集完成后,研究团队随机抽取一年级和二年级各8名学生进行了面对面访谈。访谈提纲包括对《军事英语听说教程》的隐喻描述、描述的原因、使用体验、建议与意见等方面。在征得

受访学生的同意后,对访谈进行全程录音。

(五) 数据分析

本研究借鉴刘传江等隐喻分析步骤和隐喻类型框架对问卷数据进行了隐喻识别和隐喻解读^{[13]70}。

1. 隐喻识别

在隐喻识别阶段,两名研究者对受试完成的隐喻启发任务进行识别。如果受试所用的源域(问卷中的隐喻)与靶域(《军事英语听说教程》)分属于不同的认知域,则该隐喻为有效数据,否则剔除。在此阶段两名研究者分别对607份问卷数据进行了初步处理,识别并整理出有效隐喻524条。

2. 隐喻解读

在隐喻解读阶段,研究者将整理的有效隐喻导入质性分析软件NVivo12进行编码,并以刘传江等提出的教材隐喻类型为框架,将524条隐喻进行归类。当数据无法恰当归类时,两名研究者首先考虑调整和改进原有类型^{[13]70}。当数据内容完全超出已有类型时,则通过协商生成新的隐喻类型。最终共整理出积极隐喻类型7个,消极隐喻类型4个,如表1所示。

表1 隐喻类型

态度	隐喻类型
积极类隐喻	学习指南、知识宝库、美趣之源、技能宝典、情感依托、生活必需品、有益游戏
消极类隐喻	艰深晦涩的难题、兴味索然的人事物、似曾相识的不悦体验、徒劳无用的尘垢秕糠

三、结果与分析

本研究共回收问卷607份。其中,有效问卷524份。有效回收率为86%。有效问卷的受试者分别来自一年级(251人)和二年级(273人)的各个专业。通过对有效问卷中隐喻的评价态度、类型以及原因进行分析,得出以下主要发现。

(一) 学习者对教材的隐喻评价以积极态度为主

本研究首先利用NVivo12对于524条隐喻的评价态度进行初步归类。两名研究者在此基础上对分类结果进行二次人工核查。其中,有47条归类结果不一致,经充分讨论后最终达成一致。根据分析结果,学生对于教材的评价态度分为三类:

积极类(432)、消极类(63)和矛盾类(29)。积极类隐喻表示学生可以从教材中获得知识、技能和快乐的体验。消极类隐喻表示学生对于教材有厌恶情绪,或是认为其过于困难、无用。矛盾类隐喻表示学生对于该本教材的矛盾心理。比如,在一定程度上肯定它的用处,但又觉得目前对自己没有任何帮助等。各个组别的隐喻评价态度统计结果按学生年级的分布情况如表2所示。

表2 隐喻评价态度统计结果

评价态度	二年级		一年级		合计	
	数量	比例	数量	比例	数量	比例
积极	215	78.75%	217	86.45%	432	82.44%
消极	45	16.48%	18	7.17%	63	12.02%
矛盾	13	4.77%	16	6.38%	29	5.54%

由表2可见,在所使用的隐喻中积极类占比82.44%,消极类占比12.02%,矛盾类占比5.54%。总体而言,学生对于《军事英语听说教程》的使用体验持积极态度。

值得注意的是,一年级学生中持积极态度者的比例(86.45%)略高于二年级学生(78.75%)。

也就是说,经过一年的学习,学生对于教材的积极态度有所消减,取而代之的是消极态度和矛盾态度的增加。笔者认为这一现象的出现有两方面的原因:其一,新生初入军营,他们不仅学习劲头足,而且对一切与军事相关的知识和事物充满了好奇。《军事英语听说教程》对于他们而言,新鲜且有趣。其二,一年级主要学习第一模块,对应军事英语能力一级标准,而二年级学习第二模块,对应军事英语能力二级标准。相较于一年级,二年级所学内容难度增加了,但话题的接受度和趣味性减少了。

(二) 学习者所使用的隐喻类型呈现出多样性

1. 积极类隐喻

研究者参考刘传江等提出的教材隐喻类型框架^{[13]70-76},对有效隐喻进行了分析和分类,总结出七种类型的积极类隐喻,即学习指南、知识宝库、美趣之源、技能宝典、情感依托、生活必需品、有益游戏,如图1所示。这些概念有一部分内涵重合,但各自偏重不同,具有一定的差别。比如,学习指南和情感依托中虽然都涉及到良师益友,但是前者强调其对学生的指导、帮助作用,而后者则侧重其对学生的陪伴和情感慰藉。

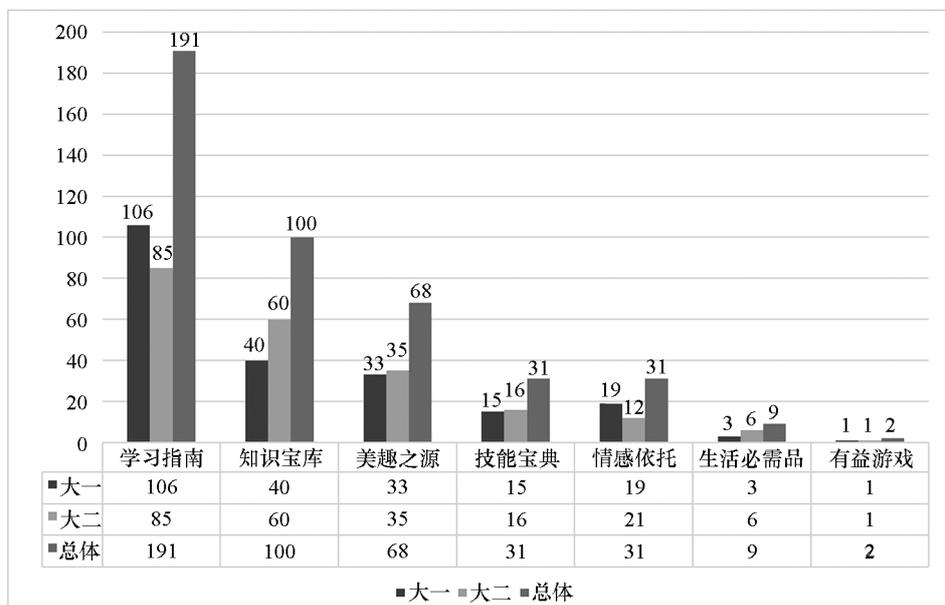


图1 积极类隐喻类别及数量

教材是学习指南。共191名学生将教材视为学习指南,占总数的36%,包括方法指南(96)、辅助工具(19)、良师益友(76)。该类隐喻强调教材的指导性,是本研究中数量最多的隐喻,这一

结果与刘传江和焦培慧的研究结果相同。

在这类比喻中,多数学生将教材比作“窗”“灯塔”“指南针”“导航”“路标”等。在陈述理由时,他们用到了“打开”“指引”等词,强调教

材引领他们打开了军事英语学习的大门,指引他们走进新的知识世界。将教材比作良师益友的学生多使用“挚友”“引路人”“老师”“智者”等喻体。他们认为,该教材如同老师、好友一样,为第一次接触军事英语的他们提供了悉心的指导和帮助。还有19名学生认为《军事英语听说教程》是“阶梯”“风帆”“翅膀”“桥梁”等可利用的辅助工具。通过学习该教材,他们可以了解到更多外军情况,为后期遂行国际化军事任务奠定了基础。

教材是知识宝库。研究发现有100名学生将教材比作知识宝库。学生用该类隐喻表明教材藉由丰富的素材与知识解析,引领学生领悟知识之理,强调教材的知识性。

在这一类隐喻中,“知识宝库”的范围较为广泛,学生所使用的喻体高达37项。其中,出现频率最高的是“宝箱”(20)、“百科全书”(14)和“科普读物”(14)。也有一些学生用“兵书”“军事家”等带有军队色彩的词汇来描述该教材。尽管喻体呈现出多样性,但是在陈述理由时,他们普遍认为《军事英语听说教程》包含了丰富的军事英语词汇、外军军事知识等内容,可以让他们遨游于知识的海洋。

教材是美趣之源。68名学生将教材比作美趣之源。其中,有36名学生认为教材像“阳光”(10)、“春风”(6)、“清泉”(2)等自然景物,主要理由是教材上的内容丰富有趣,带来了一种美的体验和享受。19名学生用到了“面包”(4)、“茶”(2)、“西瓜”(2)、“红酒”(1)等词语,认为教材像是美食一样具有吸引力,“闻着香,吃着爽”,令人回味无穷。还有13名学生用到了“电影”“音乐”“艺术品”等喻体,他们认为教材的学习过程好似艺术作品的品鉴一般,为他们带来了一场愉悦的视听盛宴。

教材是技能宝典。该类隐喻侧重于教材在提高学生英语能力、改进学习方法等方面提供的增益,共31个。在此类隐喻中,使用最多的喻体是“工具”(12),表示教材如同工具、利器一样,能够帮助学生提高军事英语听、说、读、写、译等英语技能。“工具”这一喻体在学习指南类隐喻中也有所涉及,但突出的是教材的指导性,强调教

材是帮助学生了解国外军事知识的工具,并未涉及具体的英语技能。

教材是情感依托。顾名思义,这类隐喻是强调教材在情感方面对学生提供的支持作用,共有31个,高频喻体有“太阳”(14)、“妈妈”(5)、“女朋友”(4)。在描述理由时,学生大多用到了“温暖”“心灵慰藉”“陪伴”等关键词,表明对于教材内容的汲取就好似于良师益友处寻求慰藉与疗愈一般。

教材是生活必需品。有9名学生将教材视为生活必需品,强调教材的重要性。所用喻体有“盐”“空气”“衣服”等,主要反映教材在学习生活中不可或缺,好似生活中的布帛菽粟、冠袍带履。在此类隐喻中,有一些喻体较为抽象,但是其主要意思也是强调教材的重要性。

教材是有益游戏。这一类隐喻仅有2个,强调了教材的趣味性。两名学生均用“游戏”这一喻体比喻教材,他们对教材中所讲的枪支、坦克等内容十分感兴趣,很多内容与军事题材类的游戏有密切关系。因此,对于军迷的他们而言,学习教材就像是打军事题材游戏,十分有趣。

2. 消极类隐喻

在524份问卷调查中,消极类隐喻共63个,占比12.02%。消极类隐喻可分为四类:艰深晦涩的难题、徒劳无用的尘垢秕糠、似曾相识的不悦体验和兴味索然的人事物,如图2所示。

教材是艰深晦涩的难题。在这一类隐喻中,24名学生将教材比作艰深晦涩的难题,主要反映教材内容难度超出他们的认知水平或能力范围。其中,有14名学生用了“天书”这一概念,认为该本教材让他们有一种“听不懂”“看不懂”“不知所云”的感觉。除此之外,也有学生用“问号”“摩斯密码”“繁体汉字”“陌生人”“梦想”等喻体形容教材给他们带来的陌生或遥不可及之感,他们均表示教材内容太难,学起来十分吃力。

教材是徒劳无用的尘垢秕糠。该类隐喻主要反映教材内容冗长琐碎却又缺少实用性,共17个。在这类隐喻中,使用频率最高的喻体是“鸡肋”,主要理由是教材中虽然包含了大量的外军军事信息和文化,但是不贴近大学英语四、六级考试,与未来的工作和生活脱节,看似内容丰富,实则无用。

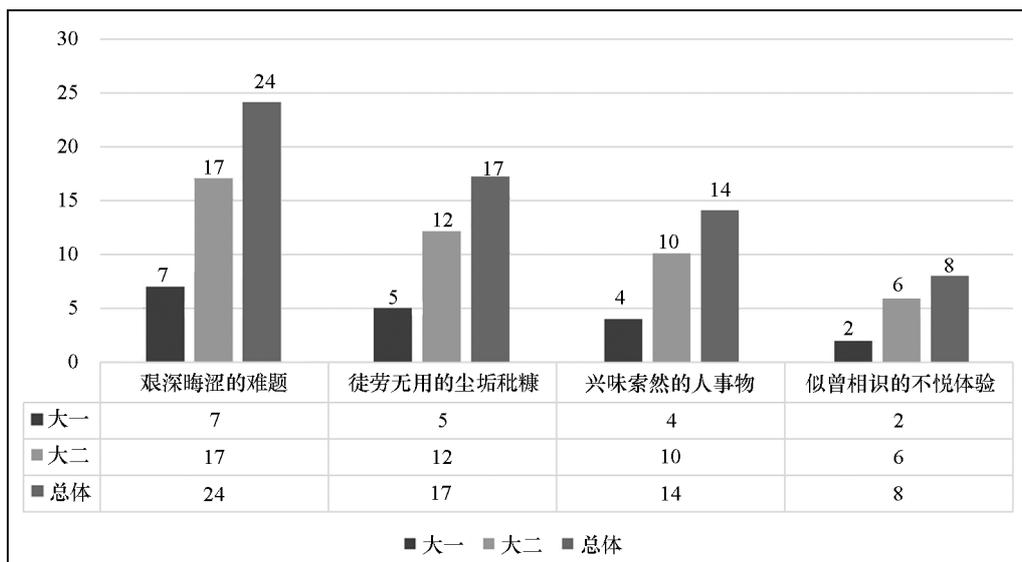


图2 消极类隐喻类别及数量

教材是兴味索然的人事物。该类隐喻共14个,涉及喻体有“小学生教材”“催眠曲”“半成品”“裹脚布”“真经”等。有学生认为,该教材“套用国外教材,无我军元素,内容过时”,也有学生认为,教材“内容太无聊,一听就困”。总之,所给出的理由主要反映出教材内容枯燥、形式陈旧、措辞说教性强、趣味性不足等特点。

教材是似曾相识的不悦体验。该类隐喻主要反映教材的学习过程给使用者带来的不悦或是恐惧等负面的体验感,共8个。值得关注的是,有半数学生将教材比作“高数”(4),理由是学习该教材的经历就如同“学习高数,让人痛不欲生”。还有一条隐喻将教材比作“前女友”,理由是“伤害了我却一笑而过”,生动形象地表达了教材给他带来的不悦体验。

3. 矛盾类隐喻

问卷结果显示有23个隐喻为矛盾类隐喻。该类隐喻表明学生对这本教材的使用体验是复杂的、矛盾的、不确定的,存在一定程度上“又爱又恨”的心理。在这类隐喻中,学生所使用的喻体呈现出多样化的特点。比如,有学生将教材比作“酒精”,理由是“酒精让我快乐,酒精也让我悲伤”;有学生将教材比作“榴莲”,理由是“让人又爱又恨”;有学生提供的喻体是“迷雾中的朝阳”,因为“做题时,时而清清楚楚,时而迷迷糊糊”;也有学生认为教材像是“四百米障碍”“新奇又困难”。尽管所用喻体不同,但是理由的指向性一

致,即学生既有积极的使用体验,也有消极的使用体验。

四、讨论

(一) 隐喻蕴含的评价维度

学生对于教材的隐喻评价包含了三个维度:认知维度、情感维度和审美维度。在认知维度上,学生用“知识宝库”“学习指南”“技能宝典”和“生活必需品”四类隐喻充分肯定了教材的知识性、指导性、工具性和重要性。例如,教材将听说训练与军事知识学习相结合,内容涉及面广,涵盖了军兵种知识、军事演习、海外行动、多国军队的军事合作、联合国维持和平等多类型的军事话题;教材采用真实语言素材,模拟现实军事行动设计教学内容,紧贴实战,针对性强,有助于加强学生用英语开展军事作业的能力。总之,学生对于教材的积极评价表明教材能够帮助他们打开军事英语学习的大门,指导他们循序渐进地学习外军军事文化、军事英语知识,提高对外军事交往的能力。这点在对学生的访谈中也得到了印证。比如,有受访者谈到:

我觉得这本教材像了解世界的一个窗口,指引我了解更多的军事知识,然后也了解更多外国的军事用语。对于军校学员而言,通过对这些知识的学习,在未来作战的时候,可以提高军事作战能力……(学生3)

我把书比作是军校学员步入未来战场的一本作战指南,因为通过学习这本军事英语教材,我们能够对外军一些军事内容有一个大概的了解,这为我们以后步入岗位、未来战场打下一个很好的基础……也为我们以后浏览一些军事题材的信息、国外的军事信息打下一个坚实的基础。(学生6)

认知维度也出现了一些消极评价。学生用“艰深晦涩的难题”和“徒劳无用的尘垢秕糠”反映教材难或是不实用。通过对问卷数据和访谈数据的细致分析发现,教材难的主要原因是词汇。对于不少学生而言,听力材料中涉及大量陌生的军事专业词汇,甚至有些熟悉的单词在军事语境下语义也发生了变化,这就使得他们在学习教材、完成听力练习时感到十分吃力。另外,有学生在访谈中提到,教材将整本书的所有生词按照字母排序置于最后,查找十分不便,如此编排让词汇学习难上加难。教材不实用的主要原因是部分学生认为教材中关于中国军队文化与知识的呈现较少,关于武警则少之更少,由此带给他们一种“无用感”。

我觉得这本教材挺鸡肋的,看着好像涵盖了很多话题,但是其实很多跟我们武警都不太相关,尤其是后几个单元,讲美军的骑兵团、伞兵营。我觉得学习军事英语就是能用起来,但是感觉教材里很多东西未来我都用不了也用不到。另外,里边讲的武器装备什么的,也比较老旧。(学生4)

在审美维度上,学生用“美趣之源”和“有益游戏”两类隐喻对教材的美观性和趣味性给予肯定。不少学生认为教材设计美观,配图以及听力音频给他们带来了美的享受。教材中的听力音频尽力还原听力材料的场景,通过枪声、炮火声等让文字变得更加生动鲜活,让学生的代入感更加强烈。然而,也有少数学生在审美维度上做出消极评价。他们将教材比作索然无味的人、事、物,原因是素材内容冗长枯燥、听力形式单一无趣。在访谈中,有学生提到:

我觉得这本教材像是半成品。它的听力素材只有音频,就很无聊,我觉得有的部分可以适当配一些相应的视频资料,这样大家的兴趣可能更高。(学生2)

斯温(Swain)认为,学习不仅是一个认知过程,也是一个情感体验过程^{[14]205}。学生对于情感维度的评价和他们在教材使用过程中体验紧密相关。情感维度的积极评价主要体现在学生在使用

教材过程中所得到的积极体验,即学生认为教材像是良师益友一样给予自己陪伴和慰藉。比如,教材像“暖风,给心灵以慰藉”“像女朋友一样,因为它一直陪伴着我”。消极评价的主要原因在于教材难度过大,学生在学习过程中产生了畏惧、无助的情绪。比如,教材“像裂流,让人看到就不寒而栗”“像《忐忑》这首歌,听着又无奈又绝望”。

(二) 教材建设及教学启示

总结上述的隐喻分析,研究者发现,学生对教材隐喻评价一方面系统揭示了现有教材《军事英语听说教程》所存在的优势和不足,另一方面也间接表明了学生对于军事英语教材的期待,这对未来军事英语教材建设和课程教学有以下启示。

1. 我军元素有机融入

教材的内容是学习者汲取养分的来源,确保教材内容有意义是编好教材的首要原则。军队院校教育要以“立德树人,为战育人”为宗旨。对于军队院校英语教育而言,“有意义”首先意味着“有用”。有用的学习材料不应局限于外军军事知识和文化视角,也应结合我军的军事文化背景,融入我军元素,培育战斗精神。“有意义”还意味着“能用”。能用的学习内容需要与学生的专业学习、未来任职紧密联系。

对于编制军事英语教材而言,选择“有意义”的内容是最为核心的工作。反观现状,现行教材主要以外军编制体制和基本知识介绍为主,今后教材的编写要在我军元素的挖掘力度和融合深度上下功夫。当然,教材建设需要一定周期,但是思政育人、为战育人的任务刻不容缓,这就要求教师在课程教学中,仔细分析已有教学材料,深入挖掘可融入的我军元素,精心设计教学活动,逐步实现教材向“有用”“能用”两个维度的转变。

2. 多种呈现形式有效结合

兴趣是潜在的注意力,注意力就是行动起来的兴趣^{[14]195}。对于英语学习者而言,激发他们的学习兴趣,提高学习的注意力,这是学好英语的关键^[15]。在这一原则的指导下,一本好的教材除了“有意义”还应该“有趣味”。“有趣味”不仅体现在内容上,也体现在呈现方式上。如前所述,学习者认为教材只有听力材料,过于单一。这在一定程度上说明现行教材对于内容的呈现形式关注不够。在信息化时代,教学材料的呈现应依据

学习者接触、获取资源的途径与特点编写,充分利用多媒体手段,兼顾纸质与电子素材,通过文本、图像、音频、视频等多模态呈现,力求教学材料的多样化、立体化。教师在日常教学过程中,也应充分借助微信、QQ、军事职业教育平台、学习强国等媒介,以学生喜闻乐见的形式为学习者提供更多生动鲜活的信息。

3. 编制设计有理有据

教材的编制设计要“有理据”。“有理据”的前提是教材的编制要符合学习者的认知特点和语言习得的规律,这就要求教材的编者和设计者以先进的理论为指导,充分考虑学习者的使用体验,在编排上、设计上能够为学习者提供便利,让他们能够“跟着”教材走。例如,接受采访的学生希望《军事英语听说教程》这本教材能够将词汇表置于每单元后,并为生词提供音标,便于他们学习记忆。

学生是教材的主要使用对象,学生的使用体验对学习兴趣和成果有着至关重要的影响。军事英语类教材建设应充分考虑学生的需求和体验感,让编制设计更有理据,让教材更具有互动性、交际性和易学性。

五、结语

本研究用隐喻分析法来剖析学习者对军事英语教材的使用体验。研究结果揭示了学习者对于教材的评价态度以及教材在认知、审美和情感三个维度的优势和不足。在此基础上,本研究结合学习者对于教材的期待,从内容选择、呈现方式、编制设计三个方面探讨了今后军事英语教材建设和课程教学需努力和改进的方向。

本研究也存在一定局限。一是隐喻数据收集前的准备工作不充分。由于客观原因,问卷发放前未对受试对象进行启发式隐喻产出任务的培训,只在问卷中进行简单阐释,导致部分受试对象存在隐喻产出困难,出现了一些无效问卷。未来研究应做足准备工作,预先对受试对象进行培训,通过示例、解释或讨论,使其了解何为隐喻,为何要做启发隐喻任务,以及如何完成启发隐喻任务。二是研究对象缺少多样性。本研究仅选取《军事英语听说教程》一套教材为研究对象,调查

对象也只限于一所武警院校的学生,并未考虑解放军院校的学生。若能扩大研究范围,调查不同军兵种学生对于多种教材的使用体验,则可以更加全面呈现学习者对军事英语教材的评价态度,从而为教材建设和课程教学提供更有价值的建议。

参考文献:

- [1] 张金生. 军事英语教学:成就与问题[J]. 解放军外国语学院学报,2009(3):37-41.
- [2] 张丽平,吴菊芳,丁晓松. 以语料库语言学为视角的军事英语教材评估[J]. 文教资料,2019(30):217-218.
- [3] 杨安良,王淑东,李佳莹. 军队院校军事英语教材建设的现状、问题与思考[J]. 军事交通学报,2022(8):74-77.
- [4] 张雪梅. 关于两个英语教材评估标准[J]. 解放军外国语学院学报,2001(2):61-65.
- [5] 张虹,李会钦,何晓燕. 我国高校本科英语教材存在的问题调查[J]. 外语与外语教学,2021(1):65-75,147.
- [6] HUTCHINSON T, WATERS A. English for specific purposes: a learning - centered approach [M]. Cambridge: Cambridge University Press,1987:46.
- [7] MCDONOUGH J, SHAW C. Materials and methods in ELT[M]. Cambridge & Mass: Blackwell,1993:114.
- [8] COHEN L, MANION L, MORRISON K. Research methods in education[M]. 6th ed. New York: Routledge,2007:17.
- [9] 陈颖,马羽安,嵇建琴,等. 远程学习者视角下的英语教师角色:一项基于隐喻分析的实证研究[J]. 中国远程教育,2015(8):45-52.
- [10] 高维. 学生眼中的大学教育:基于隐喻的分析[J]. 现代大学教育,2016(3):6-14,51,112.
- [11] 高维,彭文蕊. 国外基于隐喻分析的教师角色研究及启示[J]. 教师发展研究,2021(2):117-124.
- [12] LOWG. Elicited metaphor analysis in educational discourse [M]. John Benjamins Publishing Company,2007:20.
- [13] 刘传江,焦培慧. 基于隐喻分析的 ESP 教材使用体验研究[J]. 外语教育研究前沿,2021,4(4):70-76.
- [14] SWAIN M. The inseparability of cognition and emotion in second language learning[J]. Language Teaching,2013:195-207.
- [15] 韩宝成. 从一项调查看中小学英语教科书存在的问题及编制原则[J]. 外语教学理论与实践,2014(2):56-63,96.

(责任编辑:邢云燕)